Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

THAROI

	Bắc-kỳ, Ai-lao và Quảng-châu-loan (Bắc kỳ là tiền)	Trung-kỳ và Cao-miên	Nam-kỳ và các thuộc-địa Pháp	Ngoại quốc
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	8 $ 30
Các tăng về				
Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00
Sáu tháng. .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	5 . 20
Ba tháng. .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60
Một tháng. .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

9 $ 00	9 $ 00	»
4 . 50	4 . 50	6 . 00
2 . 30	2 . 30	3 . 00
1 . 00	1 . 00	1 . 00

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteurs en chef : PHẠM VĂN LỘC
Administrateur délégué : NGUYỄN-V-LOAN

Adresse télégraphique
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 126

2148

ANNONCES

Décomptées à raison de 5 francs au centimètre de hauteur, sur 0 m 035 de large
Une seule insertion . . . . 0 $ 25 le cm
Par contrat annuel
Par continuation de insertion. . . . . 0 $ 20 le cm
Réclame dans la 1re page. . . . 20 $ le cm
Annonces judiciaires et légales 0 $ 50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

Quân đàn-bà tướng đàn-bà

Bộ chiến-tranh Hoa-kỳ đương dự-bị lập một đạo quân đàn-bà, trong cả các ngạch quân một toán đàn-bà cả; đạo quân ấy sẽ do những vị tướng đàn-bà quản đốc, không quan-hệ gì với quân lính đàn-ông, mà qui-tắc trong quân cũng theo đúng như quân lính đàn-ông hết. Chuyện đâu có chuyện lạ lùng thế; cảnh quân thoa ta nghe được hẳn cho là một câu chuyện ngược đời; nhưng ở mình là lạ-mà ở người ta thì là thường, dân-tộc Âu Mỹ là dân-tộc cường-tráng gấp mấy dân-tộc mình, đàn-bà cũng khỏe mạnh không khác gì đàn-ông, nên đàn-bà cũng có cái tư cách đương hình không kém gì đàn-ông vậy.

Trông người lại ngẫm đến ta, dễ khắp trong thế-giới không mấy giống người đến nỗi yếu-ớt èo-lả quá như giống mình, nhất là đàn-bà mình thì thật là đi không lướt cái cỏ, mười người thì có đến chín người xanh xao vàng vọt, suốt năm chỉ tối, chỉ những bệnh cùng tốt, nào huyết hư, nào thai-trớ, nào sản-hậu, đến đi cũng không vững, ngồi cũng không xong, còn nói gì làm quân với lính tướng được nữa. Cái nguyên-nhân tích nhược đó, một là bởi phép vệ-sinh mình không khảo-cứu, hai là bởi cách thể-dục mình không giảng-cầu, lối ăn ở cẩu thả của người mình đã làm cho cả một chủng loại mình phải hãm vào trong vòng liệt-bại, mà đàn-bà lại càng khờ dại về sự vệ-dưỡng thân-thể hơn.

Gần gây nhờ cái ánh sáng văn-minh của người Pháp truyền sang, cái tiếng vệ-sinh thể-dục, đàn ông đã hơi biết lấy làm chú-trọng, mà đàn bà phần nhiều vẫn còn mờ mịt tối tăm. Có nghĩ đâu rằng trong một nước mà đàn bà không hiểu vệ sinh không chăm thể-dục, đến nỗi yếu đuối gầy mòn, thì dù có một bên đàn ông chăm thể dục, hiểu vệ-sinh, cũng không làm sao cho chủng-loại mạnh lên được.

Một nhà chính-trị trứ-danh ở nước Tư-ba-đạt đời xưa đã có nói: Đàn bà trong nước giữ được thân-thể cường kiện, tức là cái cơ sở quốc-dân cường-kiện. Cái ý ông nói là theo cái chế-độ thượng-võ của nước Tư-ba-đạt đời bấy giờ, cốt gây nên trong nước có những bà mẹ mạnh khỏe để tạo thành cho nước một lũ con quân nhân mạnh-khỏe sau này; nhưng thiết tưởng không những một lũ con quân-nhân mạnh-khỏe là cần cho nước mà thôi, cái lũ con công-nhân mạnh-khỏe, cái lũ con nông-dân mạnh khỏe, cái lũ con thương-nhân mạnh-khỏe, cũng đều cần cho nước cả, mà trong nước nếu còn có những bà mẹ không cường-khỏe, thì phỏng có tạo thành cho nước những lũ con mạnh-khỏe được chăng?

Đó là nói về phương-diện quốc-gia; lại nói về phương-diện gia-đình, thì cuộc vui vẻ sung sướng trong một nhà, cũng quan hệ về sự khỏe-mạnh của người đàn bà lắm. Một người đàn ông râu hầm cằm èn suốt đời làm bạn chăn gối với một người đàn bà mặt bủng da chì, thì dù có tài dương sắc đối đến đâu, cũng khó sao mà giữ cho trọn vẹn cái ái-tình đằm thắm được; một vị chủ tướng trong nhà mà quanh năm chỉ những chứng nọ tật khác, làm cho cả nhà phải rộn-rịp, chống con phải lo phiền, chốn gia-đình còn được điều gì là vui thú nữa; chất mẹ đã yếu, thì chất con cũng yếu sinh ra con cái cũng không khỏi nay sài mai đẹn, nay kinh-giản, mai cam-tích, thuốc thang tấp nập, trong nhà không mấy lúc được êm ấm thảnh thơi. Người ta thường nói đàn bà là đóa hoa thơm, hòn ngọc báu của một cái gia-đình, mà như thế thì không khỏi thành cái chuế-vật mua sầu chuốc não vậy.

Vả lại đàn-bà có biết vệ-sinh, có trọng thể-dục, thì mới khiến cho đàn ông giữ vệ-sinh được chu-đáo, tập thể dục được siêng năng Ta tưởng giá có dạy bao nhiêu sách vệ-sinh, lập bao nhiêu trường thể-dục cho một bên đàn ông, mà nếu các bà mẹ trong nhà lấy ăn ở theo cách vệ-sinh là phiền-toái vô-lý, các cô khuê-các lấy ngày ngày đi tập thể-dục là thô-bỉ lố-lăng, thì phương pháp vệ-sinh cũng đành chịu bỏ qua, mà chương-trình thể-dục cũng khó có mấy người còn cổ-vũ được, cho nên muốn cho đàn ông giữ vệ-sinh, chăm thể-dục, thì cũng phải làm sao cho đàn bà có biết vệ-sinh, trọng thể-dục mới nên.

Ở các nước Âu-Mỹ bây giờ không ai không biết lấy vệ-sinh làm trọng, lấy thể-dục làm cần; tự lúc bé học ở nhà trường, chịu cái giáo-dục phổ-thông, đã được nghe các bài học vệ sinh rất là thấn-thiết rõ ràng, lập các phương-thuật thể-thao rất là chuyên cần kỹ lưỡng, con trai con gái cũng đều có học như nhau thế cả; đến lúc lớn lên, ở trong một cái xã-hội giữ vệ-sinh, trọng thể dục, nào vệ-sinh chung, nào vệ sinh riêng, đâu đấy đều có qui-tắc nhất-định, ai cũng phải theo, chỗ nào cũng có trường thể-dục, có hội thể thao, đàn ông đàn bà đều nô nức cả về các cái cuộc chơi có ích ấy; thân-thể người ta vừa có bảo-dưỡng, lại vừa có luyện tập, nên người nào cũng khỏe mạnh cứng cát, tinh-thần phấn phát, gần cốt kiện toàn; mà cái lệ đi truyền đời trước đã là giống khỏe thì đời sau lại càng khỏe hơn, mỗi đời mỗi khỏe thêm, mà thành ra cái nòn-chủng cường tráng vô-địch; đến được như ở nước Mỹ ngày nay đàn bà cũng có đủ sức làm quân làm tướng, thì cái giống của người ta mạnh biết chừng nào?

Ta chưa dám vội mong giống ta đã mạnh ngay được bằng người, cũng đã có ngay được những hạng đàn bà đủ sức làm quân làm tướng, nhưng ta cũng phải cố tự cường phấn chấn, chẳng những là đàn ông, mà cốt phải cả đàn bà nữa, chịu khó giữ vệ sinh cho cẩn thận, tập thể-dục cho chuyên cần, may ra cái giống yếu ớt èo lả của mình có ngày trở nên mạnh khỏe cũng cất được chăng? ở thời buổi cạnh-tranh này, chẳng những dân-đức dân trí là trọng mà dân-lực cũng trọng không kém gì vậy. Mà dân lực trước là gồm cả cái thể-lực người dân trong một nước, ai bảo một nửa số dân trong nước là cái số dân bà đó không cần có sức khỏe được ư?

T.

MỘT SỐ TIỀN 200 TRIỆU BỎ QUÊN Ở CÁC NGÂN HÀNG

Hiện nay số tiền của các nhà có tiền gửi ở những nhà ngân-hàng New-York mà bỏ quên không lấy về công tới 1 tỉ triệu đồng, nghĩa là sẽ được 200 triệu quan. Số tiền ấy để ở các nhà ngân hàng ấy đến nay tính đã được 20 năm. Theo như luật Hoa-kỳ, thì trong năm năm giới mỗi năm các nhà ngân-hàng lại phải đăng báo một lần để giục các nhà có tiền bỏ quên đến mà lĩnh về. Cái số tiền bỏ quên ấy giá thử vay một nước ngoài cho dùng được nhiều việc đấy nhỉ.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 12 Janvier 1925

Tại hội-đồng tài-chính Đồng-minh

Tại hội đồng tài-chính, các viên giám định của nước Lỗ-mã-ni, nước Bỗ đào-nha, và nước Tchéco-Slovaquie có trình bày mọi lẽ về việc những địch-quốc đời xưa không kể nước Đức phải nộp cho Đồng-minh liệt quốc. Ngày thứ ba sẽ họp đại hội-đồng.

Nước Hoa-kỳ sẽ được thu một số tiền tính bằng $2\frac{1}{2}\%$, về tiền bồi thường của nước Đức nộp hàng năm. Về năm thứ nhất nước Pháp sẽ được thu độ 39 triệu marks kim-tệ. Trong số ấy, một phần lớn về sản-vật.

Báo *Petit Parisien* nói nước Nhật đòi 32 triệu marks kim-tệ về phí khoản của Nhật ở Sơn-đông.

Cái chánh-sách ngoại-giao của Hoa-kỳ

Viên phóng-sự của nhà báo Matin có nói cái chánh-sách ngoại-giao của Hoa kỳ từ nay sẽ do ba ông Coolidge, Barah, và Kellog chủ-trương. Vậy có lẽ Hoa kỳ sẽ công-nhận cho chánh phủ Xô-viết nước Nga và mời nước Nga sang nước Đức dự cuộc hội-nghị thanh-giảm quân bị Washington nay mai.

Một chiếc toa máy mạnh nhất Âu-châu

Ở Reims (Pháp) thí-nghiệm cái toa máy mạnh nhất thế-giới mà sự được như ý. Toa ấy dùng để kéo các tòa rất nặng mà cần phải đi nhanh, một giờ đi được 120 kilomètres

Tòa nội các nước Đức vẫn chưa lập được

Có lẽ sáng hôm nay quan tổng thống Ebert sẽ cử M. Luther lập tòa nội-các mới, M. Luther không có chân trong đảng thứ dân, nhưng có liên-lạc với tả đảng cũng đáng ấy.

Bệnh tình quan Herriot

Bệnh tình quan Herriot đã khá lắm, ngài đã đến dự hội đồng các quan Thượng-thư ở dinh tổng-thống, và ngài đã đến thứ dân nghị viện. Sáng hôm nay ngài để bàn-nghị với các đại biểu Pháp về cuộc hội-nghị tài-chính Đồng-minh ở Paris sẽ thế nào.

Báo *Petit Journal* có nói Hoa-kỳ cử quan Kellog tay này qua Nagues là có ý thân thiện với nước Anh.

Các trái khoán Đông-minh

Báo *Morning Post* có nói rằng Hoa-kỳ sẽ nhiều tăng cứ như cái số bỏ khoán của nước Đức nộp cho Pháp thì nước Pháp không lấy đâu được sáu chục triệu livres sterlings mà trả nợ Hoa-kỳ và nước Anh được.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Reuter)

Việc ở Tùng-giang

Tin Thượng-hải, ngày 3 Décembre. — Có tin rằng tướng Trương-doãn-Minh đốc quân ở Thượng-hải, vâng lệnh chính-phủ Bắc-kinh, đã cử một văn quan đến cửu viện cho tướng Trần-lạc Sơn. Nay hôm nay Trương vẫn đối quân của Tôn-truyền-Phương lưu đóng ở xưởng binh-khí Giang-nam trong khi Tôn đi qua ngoại chân thành Thượng-hải, sau buổi chiến-tranh Giang-C iết.

Tôn-đật-Tiên ở Bắc-kinh

Khi Tôn-đật-Tiên tới nhà ga Bắc-kinh bộ tham-mưu có phái giấy tuyên ngôn sau này

« Tôi đến đây không phải để cầu chức vị gì. Mười ba năm lịch nay, tôi đã đảm nhận cái trọng-trách đánh đổ nhà Mãn thanh, để thi hành cho quốc-dân được hưởng bình đẳng tự do, nhưng cái bạo-hành và cái tự do đã bị chính-phủ Mãn thanh đem bán cho liệt quốc mất rồi. Chính phủ Mãn-thanh kỳ với 1 ệt quốc những giao-ước độc địa đến nỗi nước Trung-hoa thành ra một thuộc địa của liệt quốc, cái nghĩa-vụ của ta là phải cứu vớt cho tổ quốc. Muốn đạt được mục-đích ấy, kể ra cũng nhiều phương sách. Hiện nay trong mình tôi đương đau yếu, tôi chưa có thể bày tỏ để quốc-dân biết được. Vậy tôi hẹn xin hẹn đến khi khác.

Tôi có đến hỏi-nghị với quan ngoại giao bộ thượng thư, rồi đi ô-tô đến Bắc-kinh khách-sạn.

Cái thế-lực của Tôn-đật-Tiên ở Quảng-đông

Đội quân Vân-nam về ngạch xích vệ, trông nom các sông bạc, và đội quân Hà-nam trong nom việc buôn nha phiến, không chịu tuân lệnh của Tôn-đật-Tiên bắt đem số tiền thu được về các việc ấy nộp vào quân-phí tổng-ngạch. Các đội quân Quảng-đông về ngạch xích-vệ thu được tiền các khoản cũng đều giữ lấy. Thế là mệnh lệnh của Tôn về việc nộp các khoản tiền vào quân phí tổng-ngạch không đâu tuân hành cả.

Đảng cộng-sản không có tiền, bèn dọa nạt bành hạ t ương đoán để lấy tiền bỏ vào quân-phí tổng-ngạch.

Lê-nguyên-Hồng lại muốn hoạt động chăng?

Hương-cảng 5 Janvier 1925. — Từ khi Lê-nguyên-Hồng bị thất bại lần t ứ hai, lui về ở Thiên-tân, thường đã tỏ ý không cam t iệp đến việc đời nữa. Mới đây Lê lại vì các người đảng phái mưu cầu địa vị, vận động cho Lý-căn-Nguyên làm tỉnh-trưởng Hà-nam. Trương-tác-Lâm làm tỉnh trưởng Hồ-bắc. Lại có tin các người về chính-học-hộ muốn giúp cho Lê ra cầm quyền c inh một lần nữa. Nhưng dư-luận đều cho là không có kết quả được.

Các người bị can về cái án Tào-Côn

Hương-cảng 5 Janvier 1925. — Các người bị can về việc ăn của đút bàu Tào-Côn lên làm tổng thống có đến hơn 40 người, nhưng chả yếu trong việc đó thì chỉ có Ngô-đục Lân, Vương-đục-Chi, Ngô-cảnh-Liêm, Vương-t ừa-Mân, Biên thủ-Tinh, Cao lãng-Uất mấy người ấy mà thôi. Vương-đục-Chi tai trốn ở giao-dân-hang. Còn thì trốn ở trong tô-giới các nước ở Thiên-tân cả Khi lịch cảnh sát đến nã tróc, lúc đầu các lãnh sự không cho nương sau lấy cớ các người ấy là chính trị phạm, các nước không có quyền bắt bẻ, thì mới được vào làm nã, nhưng khi vào tới nơi thì các người ấy đã trốn đâu cả rồi, nên không bắt được ai cả.

Tình cảnh Ngô-bội Phu ở núi Kê-công

Ngô bội-Phu từ khi thất bại vẫn ra sức hoạt động mãi nhưng không có kết quả gì, về sau lại bị Hồ-cảnh-Dực đánh đuổi lên ở núi Kê-công, đến lúc ấy thì Ngô đành coi là lực k ệt thế cùng rồi không còn có đất nào dụng võ được nữa. Ngô bèn hội 300 quân tâm phúc lại tỏ lời an-ủi rồi phát cho mỗi người ít tiền mà cho về, nghĩ đến những lúc truy-lùy dưới trướng, bỗng nên ly b ệt, lại nấy đều chứa chan hạt lệ mà từ ta ra đi. Thân long thất thế, cái nỗi khốn ách của anh hùng trong con mạt-lộ. Ngô-bội-Phu ở Kê-công nay đối với Sở bá vương ở Ô-giang ngày trước, cũng nhau cùng một cảnh bi thương.

Ngô ở đó chỉ uống rượu cả ngày, hễ nghe ai nói đến tên Phùng-ngọc-Tường thì Ngô nổi giận hầm hầm, hai mắt trợn ngược lên, vì vậy nên các người tùy tòng không ai dám nói đến. Lại buồn bực cho Ngô nữa là khi trước Ngô có vay hơn hai trăm sau mươi vạn đồng của các nhà ngân hàng để dùng vào việc quân, nay đã đến hạn mà lại thất bại k ông lấy đâu mà giả được, ngày nào cũng tiếp được điện tín đòi nợ, khẩn bách quá Ngô phải nhờ Tiên-điện Nam điện trình với Đoàn-kỳ-Thụy xin chính phủ chấp chính nhận món nợ ấy cho. Nhưng không hay chính phủ có nhận cho không.

(Vô tuyến-điện Bordeaux)

Tôn-truyền-Phương ở Thượng hải

Ngô-đâu-Tôn-truyền-Phương và Tchi-sien Yuang đã lấy được Thượng-hải.

* * *

Thời cục ở Bắc-kinh

Báo *Avenir du Tonkin* có đăng mấy câu đại ý như sau này:

« Phùng-ngọc-Tường là một người rất thân tín của Tôn-đật-Tiên, Phùng và Tôn hai người cùng về đảng cộng-sản cả.

Người ta nói Phùng là người rất nguy-hiểm. Phùng đã phản Ngô-bội-Phu. Quyền chính ở Bắc-kinh ngày nay vào tay Phùng lắm nào ai-công biết. Có lẽ một ngày kia Trương-tác-Lâm lại phải vào Bắc-kinh để đuổi Phùng đi, vì Đoàn-kỳ-Thụy xem chừng không đương nổi được việc lớn.

Nếu vậy thì Trung-hoa còn rối loạn chưa biết bao giờ mới yên. Mà những kẻ cầm quyền chính từ 1914 đến 1919 nghĩa là trong buổi Âu-chiến mới rồi, thì thực là đem thân làm đầy-tớ cho mấy cường-quốc ấy, nên chi quyền-lợi Trung-hoa hầu hết vào tay mấy cường-quốc ấy cả. Nước Trung-hoa không sao tự gỡ cho ra được. Tất phải có nước nào gỡ cho Trung-hoa mới xong, mà nước ấy là ai thì đến cuộc chiến tranh Mỹ Nhật nay mai ta sẽ biết. Mà dẫn lúc Mỹ-Nhật tương-tranh, nước Anh cũng không có trung-lập đâu. Nhưng thôi, ta hãy đợi xem thời cục xoay vần ra thế nào đã. »

CÂU TRUYỆN MÈ-TÍN Ở NƯỚC ANH

Ở lâu Hampton Court có một cái đồng-hồ cổ từ đời vua Henri VIII, người Anh có người tin rằng mỗi khi cái đồng-hồ ấy đánh im không chạy, là cái điềm có một người trong lâu tạ-thế.

Mới đây cái đồng-hồ ấy bỗng dưng đứng im không chạy, thì t ấy Miss Janne Cuppage tạ thế. Cô là con gái tướng Sir Burke Cuppage trước đây có theo việc quân với tướng Wellington ở Waterloo. Việc ấy chẳng qua cũng là một sự tình-cờ mà thôi, tuy vậy, lắm người thấy thế lại càng tin cái truyện huyền-bí về đồng-hồ ấy lắm.

NGƯỜI TRUNG-HOA VỚI VIỆC HẠN-CHẾ DI-DÂN Ở HOA-KỲ

Từ ngày Hoa kỳ thi-hành bản luật hạn-chế di-dân đến giờ, cái nghề chở lậu người lại thành ra một cái nghề rất thịnh-hành. Mới đây sở Thương-chính có bắt được hãy người Khách để giấu trong mấy kiện hàng. Đến tác mở kiện ra thì trong hãy người ấy có một người đã chết ẩn, còn sáu người nữa thì gần chết, phải khiêng vào nhà thương phục thuốc. Tới ra trong 3 ngày đi trên mặt bể, bọn thủy-t ủ đem lậu họ đi chỉ biết lấy tiền của họ, chứ không mấy khi cho họ ăn uống. Thương thay!

XE CỘ Ở CÁC KINH-THÀNH LỚN MỘT NGÀY MỘT NHIỀU

Xe cộ ở các kinh thành lớn mỗi ngày một nhiều, sự đi lại rất là khó khăn. Sở cảnh-sát ở thành New York thấy những sự rối-ro xảy ra rất nhiều, nên mới đây có xin chánh-phủ đặt một bản luật rất nghiêm về sự đi lại trong thành-phố. Cứ như lời sở cảnh-sát ở New-York, thì các sự rối ro phần nhiều cũng là lỗi tại người đi bộ, vì vậy sở cảnh-sát xin định chỉ chỗ ngã ba phố là bộ-hành mới được rẽ ngang phố mà lại phải đợi lính cảnh-sát cạnh đó ra hiệu mới được rẽ ngang.

Lại có người bàn rằng ban đêm khách bộ-hành đi đường, mỗi người phải mang một cái đèn cho người cầm máy xe trông thấy, thời mới đỡ sinh ra sự rắc-rối. Nếu vậy thì người bộ-hành trong các thành-phố lớn cũng phiền lắm nhỉ.

HÀI ĐÀM

Nhanh nhất thế-giới!

Thế-giới trước có loài cất bay nhanh nhất, thế-giới này có tàu bay bay nhanh nhất, nhưng xét cho kỹ hai cái đó cũng chưa nhanh nhất được.

Vậy thì cái gì nhanh nhất thế-giới nào?

Có lẽ chỉ tay quan rón bọc đất trấp là nhanh nhất thế-giới.

Có lẽ chỉ tay các kỳ-mục véo xói, là nhanh nhất thế giới.

Có lẽ chỉ cái mồm những kẻ hay phỉnh phờ là nhanh nhất thế-giới.

Mà sau cùng thì đến cặp mắt của các công-nương công-tử đưa tình là nhanh nhất thế-giới nữa thôi.

Vậy thì có lẽ bốn cái ấy chiếm được giải quán quân về cái độc nhanh nhất trong thế-giới vậy.

Cường-sỹ.

ĐIỆN HOA-KỲ TRONG BỐN NĂM

Sở Bưu-điện Washington mới ký giao-ước với một công-ty Hoa-kỳ về việc mua phong-bì và giấy băng có in tem. Công-ty phải nộp 12 nghìn triệu phong-bì và giấy băng trong một hạn bốn năm. Mỗi ngày công-ty phải nộp 10 triệu cái.

CẦM MÁY TÀU THỦY BẰNG VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Nước Y lại có người chế được máy dẫn tàu thủy bằng vô-tuyến-điện, mới rồi đem thí nghiệm một sự dực như ý.

Cái tàu thí-nghiệm bữa ấy sức mạnh được 4 mã-lực. Tàu đỗ xa 2, 3 kilomètres, hôm ấy lại có gió thổi mạnh, trên tàu không có người nào, cứ ngồi trên bến mà khiến tàu đi lại được như ý.

Nghề dâu trong khi thí-nghiệm các nhà máy vô-tuyến-điện gần đấy đã có ý thả luồng-điện để thử quấy rối xem sao, nhưng máy vô-tuyến-điện sai-khiến tàu cũng không bị ngăn trở chi cả.

NHẢY TỪ TẦNG GÁC THỨ TƯ XUỐNG ĐẤT MÀ KHÔNG VIỆC GÌ

Báo *Daily Mail* có đăng tin sau này :

Mới đây một cô con gái Đan mạch ở nước Đức nhảy từ tầng gác thứ tư một nhà kia xuống đất, gọi một cái xe ô-tô cho thuê, nhảy lên ngồi trên xe, rồi biến mất.

Có người báo cô muốn tự tử, nhưng không phải. Nguyên trước đây nhà cô ở bị cháy, cô đương ở tầng gác thứ năm liền nhảy xuống, mà không việc gì cả, nên cô nghĩ cái tài ấy ít có, có bèn xin làm với một rạp trò kia, hôm cô nhảy từ tầng thứ tư ấy, là muốn tỏ tài cho ông chủ rạp trò biết vậy

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. – Tôi có một việc như sau này, nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho.

Duyên người trong chi tôi có bảo con trai cả năm nay đã ngoài 30 tuổi, đưa mấy sào ruộng lại cầm cho tôi, người con trai ấy ký tên và viết văn tự, có lý-trưởng nhận thực. Bố tên ấy mù mà lại là tình anh em với tôi, tôi không bắt điểm chỉ vào văn tự. Đến bạn tôi cho đòi thì không chịu trả và tôi bảo chỉ dẫn ruộng cũng không chịu đấn.

Tôi muốn làm giấy thưa lấy nợ, hay là ra nhận ruộng có được không nhờ quí báo chỉ bảo cho thì tôi lấy làm ơn lắm.

TRẢ LỜI. – Việc cầm ruộng ấy là trái luật ta, vì ruộng của người cha thì người con không có phép ký văn-tự.

Nhưng cái văn tự ấy cũng là một cái tang chứng rằng người ấy có cầm ruộng cho ông, sau nữa chắc ông

Quan Thống-sứ đi kinh-lược. – Sáng 12 janvier quan Thống-sứ đi ô-tô ở Haiphong sang kinh-lý Hưng-yên. Hồi 10 giờ ngài tới tỉnh lị, 11 giờ ngài tiếp các quan ở tòa công-sứ, song ngài đi thăm nhà giấy tòa sứ. Ngài xơi cơm trưa ở tại dinh quan công-sứ, đến 2 giờ qua thăm trường nam nữ Pháp Việt, và dinh quan tỉnh rồi về thẳng Hanoi.

Ngạch học-chính. – M. Dufresne, Giáo-sư thượng hạng hạng nhì bực trung học tại Đông-dương trước bổ ra ngoại ngạch để tòng sự tại trường Thực-hành của Nam-triều ở Huế thì nay lại thuộc về ngạch giáo-sư bực trung-học tại Trung-kỳ.

M. Baptiste Maybon, Giáo-sư thượng hạng hạng nhì bực trung-học tại Đông-dương trước cải bổ sang Thượng-hải, thì nay lại thuộc về ngạch cũ và tùy thuộc quan Học-chính tổng-trưởng bổ dụng.

Tháng chạp năm nay thiếu hay đủ ? – Tháng chạp là tháng cuối cùng năm cũ bước sang năm mới, vậy mà tháng chạp năm nay cứ xem như các âm-lịch hiện thông hành ở Tàu và ở ta đây thì có một điều rất quan hệ mà mỗi lịch làm mỗi khác, vì lịch thì làm tháng chạp đủ, lịch thì làm tháng chạp thiếu, khiến cho nhiều người phải lấy làm phân vân, không biết theo đâng nào là phải ? Ấy chính ở nước Tàu mới đây hết thảy các giới, mà nhất là thương giới, vì sự thiệt đủ một ngày ấy có quan hệ đến sự buôn bán rất to, nên đã lập ra cuộc hội nghị để giải quyết cái nghi-đề đó

Vậy thì tháng chạp thiếu hay đủ? Cứ theo như điều giải quyết của tổng thương cục ở nước Tàu tháng trước đây thì đến đã nhất định theo như lịch của tòa Thiên-văn trung-ương là lịch làm rất đúng mà dân gian bấy lâu vẫn thông hành thì tháng chạp năm Giáp-tý nay *thiếu* có 29 ngày tối. Như vậy thì đúng như quan lịch ta và lịch bản báo biện đã phát hành cũng đều làm là *tháng chạp thiếu*. Theo đúng như vậy mà đối chiếu với dương lịch thì ngày 29 tháng chạp này tức là ngày 23 tháng janvier, thế ngày mồng một đầu năm Ất-sửu năm mới đây là ngày 24 janvier năm 1925 vậy.

RA TRÒ BÓNG TỐI TẠI RẠP CINÉMA PALACE

Phường hát « MAURELS » làm trò hai buổi ngày hôm qua, được nhiều qui khách cổ đến xem rất đông, không đủ chỗ ngồi. Tấm qui khách phải về không vậy phường hát, trước khi đi Hongkong, Shanghai và sang tâu, thì xin đến tối thứ ba 13 Janvier này lại hát và làm trò ở tại rạp CINÉMA PALACE, một buổi tối nữa từ chín giờ đến 12 giờ đêm. Buổi hát cuối cùng này là buổi hát giá từ quí khác, phường hát xin hết sức tỏ hầy sự tại giới của nhà nghề, để biểu các quý khách một buổi tiêu khiển rất đặc biệt.

Giá hạng nhất, một tá. 10 60
— nhì, — 10 20
— ba, — 9 56
Thóc hạng nhất, — 6 6
Bếp ngô — 7 6

Giá bạc. Kể từ ngày 13 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 40.

Bắt vui lắm

Bản chiếc máy bay ở Hanoi đã bay vào Huế để rồi sang Kon-tum tìm địa thế làm đường từ Saigon vào đến Kon-tum rồi mới ra Toura e. Nguyên việc này để dự định và thực hành từ năm ngoái, đến nay mới lại thấy tiếp tục

Học-chính bội tinh — Các giáo chức có tên sau này được thưởng Học-chính bội-tinh (médaille de l'Instruction Publique):

Bội-tinh bạc

MM. Ngô thuy-Ân, giáo học hạng nhất tại Bắc-kỳ; Phan-tiến-Thịnh, giáo-học thượng hạng hạng nhì tại Trung-kỳ.

Bội-tinh đồng

MM. Hoàng-khắc-Cương, giáo học hạng sáu tại Bắc-kỳ; Ng đình Quế, giáo-học hạng ba tại Bắc kỳ; Phạm-đạt Thông, giáo-học hạng năm tại Bắc kỳ; Nguyễn-văn-Phẩm, giáo-học hạng tư tại Bắc-kỳ; Bùi-v-Cẩn, giáo-học hạng năm tại Bắc-kỳ; Ngô-văn-Vinh, giáo-học hạng tư tại Bắc-kỳ; Hoàng-văn Hanh, giáo-học hạng năm tại Bắc-kỳ; Trần-v-Ngạn, giáo-học hạng nhì tại Nam-kỳ; Trần-văn-Lợi, Trần-quang Vân, Ng văn-Vinh, Ng-Lương, Huỳnh-công-Chanh, Ng-văn-C ương, Huỳnh-v Xuyên dit Chanh, Ng-văn-Bảo, Ng-thành-Nhơn, Bùi-quang Biện, giáo-học hạng ba tại Nam-kỳ; Lê-quang-Ngọc, giáo học thượng hạng hạng nhất tại Cao-mên; Tạng-Kong giáo-học thượng hạng hạng tư tại Cao-mên; Peou-Chap, giáo-học thượng hạng hạng tư tại Cao-mên; Buon-Hak, Thao-Lieph, giáo-học thượng hạng hạng tư tại Ai-lao.

MUỐN BÁN

Máy đánh chữ Underwood, mới. 200 p. (0 Máy nói hiệu Radior, không có loa, mới nguyên . . . . . 60 p. 00

Xe ngựa mới kiểu 1924, khung xe cao-su, ngựa trắng rất tốt, có ngựa Pháp rất tốt. 300 p. 00

ANDRIEU,
42, phố Général Bichot.

DỊP TỐT IT CÓ

Bán một cái xe ô-tô kiểu Bon-kỳ rất tốt 20 mã lực có thể làm xe chở đi được. Bán điện và bằng điện chạy xe. Giá bán 1 200 $ Người mua có thể giả nhà được, nhưng phải là người chắc chắn. Bởi tại nhà số 44, phố hàng bừa Hanoi.

Tòa Thượng-thẩm. – Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này :

Vu không bằng thư nặc-danh. – Ngày tháng bảy tây năm ngoái, tòa sứ Hải-dương có nhận được một cái thư nặc-danh viết bằng quốc-ngữ vu không cho quan hai Đệ-lý ăn tiền lễ và hay dong túng cho lính tráng đến sòng bạc phá bĩ h. Xét ra ở Đệ-lý ấy chỉ có một mình Lê-đức-Canh *Facteur-gérant* sở điện-báo biết quốc ngữ mà chữ lại giống cái thư nặc-danh ấy, cho nên M. Canh bị bắt hỏi. Nhưng Lê-đức-Canh không nhận lẽ gì cả. Tòa án Thượng trị phạt Lê đức-Canh 1 tháng tù án treo. Bên bị chống án. Tòa hỏi xong và nghe luật sư cãi, rồi cũng để nghị án.

Lừa đảo. – Có mấy người Khách ở Vân-nam về trọ tại một nhà cơm ở Haiphong đợi tàu để đi Hong-kong đến khai lại sở Cảm rằng có nhà Yang-kem-Chan tức Yang-quay-San bằng đổi bộ rồi không thấy về. Cách Cảnh khai rằng đi vắng nghe tin có giấy trốc nã không biết việc gì nên phải đến. Đến lúc hỏi thì không nhận là lừa đảo món tiền nào cả mà chối rằng người đồng bang ấy không giao tiền bao giờ cả. Tòa án Trừng-trị Haiphong theo lời khai của bên nguyên đem thi phạt Yang-kem-Chan 8 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm xét không có chứng cớ, tha cho Yang-kem Chan.

Chứa thuốc phiện lậu. – Sở thương chính khám nhà Hoàng-Tá là người Mèo bắt được 92 cân nhựa thuốc phiện lậu. Hỏi thì khai rằng vì ở đấy được trồng cây thuốc phiện tự do hiện có trồng được mỗi kỳ mới lấy được 92 cân nhựa chực đem đến sở Thương-chính bán thì bị rồi. Tòa án Trừng trị Cao-bằng phạt 2 tháng tù 5 quan và bắt phải bồi 43.611 p. 25 cho sở Thương chính. Bên bị chống án. Tòa Thượng thẩm hỏi bên bị và nghe lời luật sư cãi rồi hoãn lại để nghị án.

Còn nhiều việc khác, phiên tòa bị rồi chiều đang hỏi.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Phòng Thương-mại. Phòng Thương-mại đã họp tại nhà hội tối hôm qua, lúc 9 giờ. Ông Hội-trưởng tỉnh rằng ông có nhận được nhiều giấy của các nhà công thương ta-thán về việc tàu biển giao-thông ở Saigon với Haiphong rất là thất thường.

Hội-đồng lại ủy ông hội-trưởng thương-thuyết với quan trên về vấn-đề thông tin bằng điện-thoại và bưu-kiện tiện nay còn khiến cho nhiều người phải ta-thán lắm.

Theo như mấy điều trình-bầu thì Hội-đồng định lại mở ra lớp dạy pháp-tắc-kỷ (sténographie).

Hội-đồng cử M. Perond vào chân Hội đồng cải-lương trường Thương-mại Hanoi.

Còn mấy việc nữa hồi nào Hội-đồng làm xong tờ biên bản thường-lệ thì bản-quán sẽ lược dịch đăng báo nốt.

Tết đến sau lưng — Ngoảnh đi ngoảnh lại, ba vạn sáu nghìn ngày chẳng mấy, thì ba trăm sáu mươi ngày có được là bao ? Vừa mới ngày nào cảnh đào cắm lọ, xác pháo đầy thềm, thế mà nay lại sắp đến lúc bánh chưng xanh, câu đối đỏ !

Ở thành-phố như thành-phố Hanoi ta đây, tự sáng chí chiều, các phố tựa như nêm cối, đầy hàng chật hiệu tranh phảo bày tựa sao sa ! Nói tóm lại thì cái quang-cảnh ngày tết thật là nhộn nhịp cái thú phong-lưu ngày tết thật là êm đềm ! Chẳng mấy người, chẳng mấy nhà là không thấy không có cái phong-vị tết. Trẻ con thì bánh pháo tết, tờ tranh tết ; người lớn thì các tờ tết, đôi giấy tết ; các làng thơ thì câu thơ tết, câu đối tết ; đến cả cái người nhà tôi, bấy lâu nó vẫn ở trong huyện, còn tôi cũng đứa con nhỏ là *Tống thanh* thì chỉ biết việc cày cuốc ở nhà, chỉ g giao thiệp chỉ với nó cả. Tôi sợ nó làm bậy, liền-lụy đến tôi, cho nên khi có tiền quan, tôi để lành một bản chấp-chiếu để làm bằng cớ. Bây giờ tôi xin đem ra đây để các ông xem.

Bọn công-sai ai cũng có lòng yêu-mến *Tống-giang*, dẫu biết việc ấy là việc *Tống-giang* làm sẵn từ trước để phòng kẻ thảo thân, nhưng chúng đều bảo rằng :

— Cụ để có một bản chấp-chiếu thì để chúng tôi sao lấy đem về trình với quan huyện.

Tống-thái công sai người nhà giết gà vịt đọn rượu để thết-đãi, lại đưa tiền hơn mười lạng bạc nữa. Bọn công sai sao lấy bản chấp-chiếu ấy, rồi cáo từ *Tống-thái-công*, cùng nhau trở về huyện, nhà trình với quan huyện.

Bọn công-sai bẩm rằng :

— Hôi ba năm trước, *Tống-thái-công* đã từ *Tống-giang*, ngày nay không thể bắt được, hiện có một bản chấp-chiếu, chúng tôi sao đem về đây, để trình lượng trên soi xét.

(Còn nữa).

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Ford — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

Số 99

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Bọn công-sai lúc trước có kể về *Tống-giang* mà không chịu bắt, chớ như *Đường-ngưu-nhi* thì có ông có nể chi. Chúng liền xúm lại, một người nắm lấy *Diêm bà*, còn ba bốn người thì bắt *Đường-ngưu nhi* mà giải vào trong huyện.

HỒI THỨ XXI

Bọn công-sai bắt *Đường-ngưu nhi* giải vào trong huyện, quan huyện nói có việc ăn mạng, với-vàng đi ra công-đường để xét hỏi.

Khi ra tới nơi, thấy một mụ đàn-bà quỳ ở bên tả và một người đàn-ông quỳ ở bên hữu, quan huyện phán hỏi rằng :

— Đầu đuôi việc giết người như thế nào ?

Diêm bà bẩm rằng :

Tôi họ *Diêm*, có một đứa con gái tên gọi *Bà-tích*, bán cho ông *Tống* áp-tư. Đêm qua con gái tôi đang công ông *Tống* áp-tư uống rượu ở nhà riêng, bỗng thấy *Đường-ngưu-nhi* chạy đến sinh-sự to tiếng, hiện có lân-bang đều biết. Sáng sớm hôm nay ông *Tống* áp-tư bỏ đi một lúc, rồi trở về thì giết chết con gái tôi. Bây giờ tôi vừa đưa chồng *Tống* áp-tư đến trước của huyện thì *Đường-ngưu-nhi* ở đâu lại chạy đến đánh tháo. Dám xin đại-nhân soi xét mà trị tội cho.

Quan huyện hỏi *Đường-ngưu nhi* rằng :

— Sao nhà-ngươi lại dám đánh tháo cho bọn tớ ?

Đường-ngưu-nhi bẩm rằng :

— Việc này thật quả chúng tôi không biết đầu đuôi chi cả. Chỉ vì đâm qua chúng tôi có đến tìm ông *Tống* áp-tư để định xin tiền uống rượu, bị *Diêm bà* đây đánh đuổi. Sáng hôm nay chúng tôi đi bán sừng muối, bỗ gặp *Diêm bà* đang giằng co với ông *Tống* áp-tư ở trước cửa huyện, chúng tôi chạy lại can-ngăn thì ông ta bỏ rồn, còn việc ông ta giết chết con gái mụ, thật quả chúng tôi không biết tỷ gì !

Quan huyện quát mắng rằng :

— Mày chỉ nói càn ! *Tống-giang* vốn người tài-năng đến nỗi giết người. Việc này tất mưu tự mày đó ! Nào tả hữu đâu ! ...

Quan huyện đang truyền gọi bọn công-sai thì bỗng có *Trương-tam* cũng là một viên áp-tư vừa đến. *Trương-tam* nghe rõi *Diêm bà* vào kêu việc *Tống-giang* giết chết con gái, tức là tình-nhân ấy lần thì liền biến lấy khẩu-cung mọ người và làm đơn bỏ *Diêm-bà*

Trương-tam lại gọi bọn ngỗ-tác là những người vẫn đi khám-nghiệm thi-thể, trách cứ tỷ dịch và lần bảng phải dẫn đến mở cửa nhà *Diêm-bà* để khám-nghiệm. Bên cạnh tử-thi, hãy còn thông thấy một lưỡi dao bỏ đó, xem xét thật kỹ, quả là vàng bị đâm chết mà chết.

Khi khám-nghiệm xong, đã cho nhập quan và đem quàn tạm ở trong một cái chùa, còn mọi người canh-liền về việc ấy đều giải về huyện. Quan huyện có lòng muốn bình vực *Tống-giang*, cho nên chỉ truyền đem *Đường-ngưu-nhi* ra mà lại ba lần tra hỏi.

Đường-ngưu-nhi một mực cung rằng :

— Thật quả chúng tôi không biết đầu đuôi chi cả.

Quan huyện phán rằng :

— Sao đêm hôm trước mày lại đến sinh sự ở nhà người ta, tất là mày có can-thiệp.

Đường-ngưu-nhi bẩm rằng :

— Tất quả chúng tôi định đến để kiếm rượu uống.

Quan huyện mắng rằng :

— Mày chỉ nói càn ! Tả hữu đâu ! Đánh !...

Bọn công-sai vâng lệnh quan truyền, ở hai bên tả hữu đều trần một ngựa kéo ra, vật cổ *Đường-ngưu-nhi* xuống dưới sân, rồi chăng mọc đã đánh. Đánh đến năm bảy chục roi mà *Đường-ngưu nhi* vẫn cứ một mực trước sau như vậy. Quan huyện cũng biết là hắn không tri-tìn, nhưng muốn bình-vực *Tống-giang*, cho nên cố tra hỏi mãi, lại truyền đóng gông giam vào ngục-thất.

Trương-tam bẩm với quan huyện rằng :

— Đã đánh rằng vậy, nhưng hiện có xét được con dao tức là của *Tống-giang* thường đeo, thế làm thế nào cũng phải bắt *Tống giang* đến đối chất, mới ra được việc này.

Quan huyện đã mấy lần làm ngơ, nhưng *Trương tam* cứ bẩm mãi. Sau không thể cho đẩy được bèn thác-đi mới phái sai người đi bắt *Tống-giang* thì *Tống giang* đã trốn đi đâu mất, chỉ bắt được cô mẹ nhà lân-bang đem về xét hỏi mà thôi.

Chúng đều khai rằng :

— K ông bắt được *Tống-giang* đi đâu.

Trương-tam lại bẩm rằng :

— Thân-phụ *Tống-giang* là *Tống-thái công* và thân-đệ là *Tống-thanh* hiện ở *Tống-gia thôn*, tất sao *Tống-giang* cũng trốn về đấy, nay xin phái người đến bắt, mà phải nghiêm-ngặt không được chậm trễ.

Quan-huyện không muốn phái người đi bắt, chỉ định dùng cách mập-mờ, bước tội cho *Đường-ngưu-nhi*, rồi sẽ liệu cách gỡ cho *Tống-giang* về sau.

Ngặt vì *Trương-tam* xui giục *Diêm-bà* đến nha kêu nài, quan huyện không thể im được, phải cho mấy tên công-sai đi bắt *Tống-thái-công* và *Tống thanh*.

Lại nói chuyện bọn công-sai vâng lệnh quan huyện đi đến *Tống-gia-thôn*. *Tống-thái-công* sai bảo, với-vàng chạy ra rà ênh-tiếp, mời vào ngồi trong nhà-đường. Khi vào tới nơi, bọn công-sai trao trát quan cho *Tống-thái-công* nói :

— Mới các ông ngồi chơi để tôi xin giải bày. Nguyên nhà tôi đây tổ tiên chuyên giữ nghề nông, chỉ trông vào ruộng vườn làm đường sinh kế. Đứa con bất hiếu của tôi là *Tống giang* kia, ngỗ nghịch từ thuở nhỏ, không chịu cày cuốc, đi theo nghề làm lại, tôi bảo thế nào, nó cũng không ăn lời. Bởi vậy bỏi mấy năm trước, tôi đã có trình quan xin từ đứa con ngỗ-nghịch ấy. Nó không phải là

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tết Nguyên-đán

Nay mai đã đến tết Nguyên-đán. Cha mẹ anh em sắp đến ngày được xum-họp đoàn-viên. Ta sẽ được thấy những người ta mến-yêu vì công-việc làm ăn mà xa nhà xa cửa. Người già, người trẻ, vui vẻ về cái buổi họp mặt ấy. Ai nấy tự hỏi nên mua quà gì bây giờ. Con cái thường tìm cửa cha mẹ thích mà lặng người. Nhưng các cụ già nuôi tuổi tác kia thì các cụ thích gì ? Ta nên tâm quà các cụ những thứ các cụ thích mà lại có ích cho các cụ. Ấy người làm con ai cũng phải tự hỏi câu ấy. Nên biếu các cụ những vị làm cho các cụ thêm mạnh mẽ, thêm vui vẻ, một thứ bổ bổ các sức-yếu một thứ uống vào ngon miệng, một thứ rượu êm-dịu, bổ mà làm cho ngon cơm. Ta tưởng tìm được thứ quà như thế là hơn cả. Rượu Tonique Tonkinois là một thứ rượu rất tốt, được Đại-nam Hoàng-đế đã ban khen thực là một thứ rượu nên dùng lắm.

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chư khỏng như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lẫn đó!!!

Rượu ấy bán ở hiệu **MONTÈS, 54, phố Tràng-tiền, nhà ba chuông.** *Nên đến ngay mà mua. Thường đến vụ tết, ông Montès bán nới giá: Tonique Tonkinois* **2$00** *một chai.*

NƯỚC HOA (các thứ):

«AZURÉA» «FLORAMYE» «IDÉAL RÊVÉ»

Mỗi lọ giá . . . . . **1$10**

EAU COLOGNE RUSSE

Lọ nhỏ. . . . . . **0$50**

Nửa lít. **1.60**

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong dùng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MAO-THINH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: *2 viên buổi sáng.*
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$20

Thăng Chef d'atelier và couturière hạng ba M. Tô-công-Võ.

Thăng Chef ouvrier hạng năm: MM Bùi-văn-Quế, Phạm-bá-Thuận.

Thăng ouvrier hạng nhất: MM. Bùi-văn-Chang, Trịnh-hữu-Lộp, Trần-văn-Đức.

Thăng Ouvrier hạng ba: M. Tạ-văn-Tước.

Thăng Planton principal hạng nhất: M. Hồ-văn-Liễn.

Thăng Planton hạng nhì: M. Ng-văn-Mai

Thăng Planton hạng tư: MM. Ng-văn-Quôn, Hoàng-văn-Hân.

Ngọn lửa vô tình. — Hồi 6 giờ chiều hôm qua ở bãi chuối sẽ của cháu bọc Yên phụ đã phát hỏa cháy mất cái nhà lá và một bà cụ già 60 tuổi bị chết cháy. Bà cụ này vốn mắt lòa chân chậm ở cùng một người con gái năm nay 16 tuổi, tính cảnh gia-đình thật là quẫn-bách, mười đưa cặp đôi cũng không đủ tự-cung ? Người con gái vẫn đi chặt rầy đâu cho một người chồ ở trong bãi để lấn hồi nuôi mẹ người chú thấy nỗi cơ hàn động mối thương-âm có cho hai mẹ con ở nhờ trong ba gian nhà lá ở bãi để trông nom hộ, chẳng may chiều hôm qua hai mẹ con đương thổi cơm ở bếp vô ý để lửa bốc lên đống rơm cạnh đấy, chữa không kịp thành cháy cả nhà ; người con gái tuy mẫu tử tình-thâm, song tuổi còn trẻ gặp cơn tai vạ lấy gioi như thế, lâm tình mê sống quên cả mẹ chỉ chạy lấy một mình, còn bà cụ thì mắt lòa chân chậm, không biết đường mà tự-thoát, nên cái nắm xương già phút chốc đã ra đo. Tội nghiệp !

Lại vứt xác. — Hồi 4 giờ chiều hôm qua người ta lại thấy một cái xác đứa con gái chừng 4 tháng vứt ở ngõ hàng Bún. Khám trong người không có thương tích gì khác, hi, nên đã cho mang vào nhà xác.

Xe đụng nhau. Hồi 4 giờ chiều hôm qua, có chiếc xe tải của hiệu Auzoni đi đến phố hàng Trống thì đụng phải một người đi xe đạp là Nguyễn-văn-Cón nhà số nhà 94 phố Lò Đúc. Song chỉ cái xe bị hư hỏng thô, còn người thì không việc gì cả.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIỄN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$90

油肝魚寧

華僑式膠囊魚肝油鈣質補養劑

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Từ rày nghịch đạt thì chừa. — Hồi 4 giờ chiều chủ nhật vừa rồi, đương khi chiếc ô tô của một người Trung-hoa ở phố Bonnal qua bến đò Kiến-an, thì có hai đứa trẻ con ăn lấy lên bám vào chỗ để đồ đằng sau xe. Chẳng may khi xe vừa vụt đi tới phố Sadi-Carnot, thì chỗ buộc đồ đó vì nặng quá mà rơi bịch xuống, hai thằng bé đều bị ngã quăng ra đường, ý chừng cũng đau lắm, nhưng sợ người chủ xe biết, nên chồm ngay dậy một mạch ù-tế chạy tất xuống ruộng mà trốn mất.

Ấy trẻ con thường có thói nghịch tinh dại-dột như thế, các nhà có con trẻ cần phải đe dọa chúng đi mới được.

Xe đụng nhau. — Ngày hôm kia, hồi 10 giờ rưỡi sáng, một chiếc xe ô tô chở hàng của M. Buzard khi tới đường Bonnal thì đụng phải cái xe nhà của một người Khách tên là Sui-Chéong, nhà số 28, phố ấy. Cái xe nhà bị hỏng bánh bên phải. Sau hai bên đã điều-đình với nhau xong.

Xe lửa đâm chậm. Chuyến xe-lửa sớm chạy đi Hanoi xuống chậm mất đến hơn 2 giờ đồng hồ; theo lệ thường xe ở Hanoi đi chuyến sớm bắt đầu từ 6 giờ 21', hễ mà hôm ấy mãi đến 11 giờ 35 mới tới nơi, xét ra là tại xe đi dọc đường phải thay máy, cho nên mới đến chậm thế.

SƠN-TÂY

Thành-phố sắp có đèn điện. — Ở thành-phố Sơn tây đã bắt đầu trồng cột đèn bằng xi măng cốt sắt để thắp đèn điện, chẳng bao lâu nữa thì các phố đêm hôm không phải chịu nỗi tối tăm như bây giờ nữa.

Vì cớ gì mà đánh người. — Trần-thị-Tường ở xã Thạch-sơn, chồng đi lính vắng, ở nhà một mình với đứa em gái chừng mười tuổi, không hay vì cớ gì bị một tên là Khối đến nhà đánh, thị ấy chạy ra đường kêu khóc. Tên Khối lại về bảo chị gái là thị Tra bảo sự cãi nhau với thị Tường, rồi lại cùng em gái ra đấm đẹp nữa. Thị Tường đau quá phải đi tâm nhà thương. Việc ấy đã lên đến tòa án, hiện còn đương xét xử. Thị Tường kém mất 58$00 và một đôi hoa tai vàng, một cái khăn nhiễu, nhưng anh em tên Khối đều chối cả, chỉ nhận là vì thị ấy chịu tiền sao của thị Tí mà có giằng co nhau thôi. Nhưng các chứng có đều nói là chị em tên Khối có đến đánh thị Tường thực.

Trộm cắp sinh ẩu đả. — Tên Nguyễn-văn-Phái ở xã Đèo-đê (Thanh-ba) bị mất trộm hồn sáo ruộng lúa ở gần đồn-điền Đèo-đê. Tên ấy đi trình lý dịch và tuần phiên thì tìm thấy bốn bó và mấy bó rơm ở địa-phận trong đồn điền ấy, tỉnh nghi là nhà đồn-điền mất trộm. Lúc lấy bó tên Phái là tên Phấn đinh ra đi trình lý dịch, vừa đi khỏi thì bị lũ tên Phú, tên Khuyến, tên Vân là người đồn điền vác gậy ra đánh, tên Phấn bị trọng thương.

Việc này tòa án đã xét hỏi tại lũ tên Phú đều chối cả, và lại nói là : bị thị lý trưởng, tuần phiên xã Đèo-đê cùng tên Phấn đem ba thằng lúa đến đồ ở công đồn điền và tên Phái, tên Phấn đem người đến lấy trộm bó của đồn điền, cho nên phu đồn-điền đuổi bắt thì người nhà tên Phấn đánh phải tên Phấn, còn lũ tên Phú không nhận là đánh và cũng không nhận gì trộm. Tên Phú có ý đổ cho là lý dịch tuần phiên gắt trộm và tên Phấn, tên Phái vu oan cho chúng nó. Việc này tòa án còn đương xét xử, chưa biết bên nào trái phải.

Thuyền chuyển. M. Võ-đương-Lâm là ký lục tòa Sứ tỉnh Phú-thọ mới có ngạch đổi sang tòa Đại-lý Hưng-hóa. Vậy sáng hôm thứ năm vừa rồi đã cùng quyến khởi trình.

LAO-KAY

Vừa chặp tối đã đâm vào cướp. — Ngày 7 Janvier vừa rồi, mới 9 giờ tối mà quân cướp đã đâm vào cướp một nhà kia ở Phố-mới.

Số là nhà ấy lúc bấy giờ công vừa đi chơi vắng chỉ có vợ là Mme Cao-thị-Tha ở nhà thì thình lình một bọn kẻ cướp chừng 10 đứa vào Khách vừa Thổ bởi nhọ mặt, đứa cầm súng lục, đứa cầm dao, ở vào cướp phá, dọa chủ nhà lễ xêu thì giết chết, những đứa đứng chiến ngoài lại bắn mấy phát súng ra oai cho hàng xóm không dám vào cứu ; chúng tra tấn chủ nhà lấy mất một món tiền là 12 đồng bạc giấy và vơ-vét các quần áo đồ-đạc đang giá là 70 đồng rồi trốn mất.

Hiện còn đang truy nã những tên hung-đồ ấy.

VIỆC KINH-ĐÔ

Trường kỹ-nghệ thực-hành tại Huế. — Hội-đồng quản-trị và cải-lương đặt tại trường kỹ-nghệ thực-hành thì có những viên chức sau này :

Một quan đại-biểu quan thủ-hiến bản xứ chủ tọa Hội-viên thì có :

Một viên công chính kỹ sư ; một ông hội-viên Pháp chọn trong các nhà công-thương ở Huế ; ông đốc trường học ; một quan ở Nam-triều ; một ông giáo-sư chuyên nghiệp và một viên đốc-công dự hội-đồng làm chức tư-vấn hội-viên mà thôi.

Thăng-thưởng. Ngày 30 décembre 1924 quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã ký tờ nghị-định về việc thăng thưởng cho các viên chức tòng-sự thuộc quyền chánh phủ Bảo-hộ Trung-kỳ, tính danh như sau này :

Ngạch tòa sứ

Lên thư-ký ngoại hạng : MM. Ng-văn-Nhiễn, Nguyễn-hữu-Hậu.

Lên thư-ký thượng hạng hạng nhất : MM. Nguyễn-như-Cơ, Nguyễn-mạnh-Toản, Trần-văn-Minh, Huỳnh-văn-Đông, Phạm-trọng-Thiệu.

Lên thư-ký thượng hạng hạng nhì : MM. Cung-quang-Dịch, Nguyễn-xuân-Thành, Phạm-bá-Sang.

Lên thư-ký thượng-hạng hạng ba : MM. Hoàng-trọng-Đàn, Trần-đình-Mai, Huỳnh-công Giáp.

Lên thư-ký thượng hạng hạng tư : MM. Huỳnh-bán-Ngọc, Dương đình-Hòe Ngô-lục-Thao.

Lên thư-ký hạng nhất : MM. Ngô-đức-Thuận, Nguyễn-đình-Chẩu, Lâm-tô-Bích.

Lên thư-ký hạng ba : MM. Ng-văn-Thâm, Lê-quang-Phước, Phạm-hành-Đông, Nguyễn-Oánh, Phạm-Đài, Ng-Lịch, Lê-đình-Tụy.

Lên thư-ký hạng tư : MM. Trần-mạnh-Nhẫn, Ng-xuân-Tiêu, Đặng-như-Tăng, Vương-đức-Hinh, Đặng-hữu Ký, Ưng-Công, Võ Vinh, Bửu-Phổ, Bài-Hàn , Lê-xuân-Hoạt.

Lên thư ký hạng năm: MM.Nguyễn-xuân-Trang, Hoàng-Trác, Ng-tấn-Ích, Ng Đoan, Văn-hữu-Nghĩa, Võ-đình-Nhiệm, Ngô sĩ Liên.

Lên thư ký hạng sáu : MM. Phạm-tiến-Cai Trương-quang-Huệ, Phạm-Khương

Lên ký lục thượng hạng hạng nhất : M. Võ-văn-Nhạc.

Lên ký lục thượng-hạng hạng nhì : M. Lê-Toại.

Lên ký lục thượ:-thụ hạng nhất : M. Dương-Hàm.

Lên ký lục thực thụ hạng nhì : M. Lê-văn-Nhã.

Lên ký lục thực-thụ hạng ba : MM. Hoàng-văn Bình, Phùng-Ngư.

Lên ký-lục thực-thụ hạng năm M. Phạm-đức-Thành.

Lên ký-lục thực-thụ hạng sáu : M. Huỳnh quan-Lâm.

Ngạch tây-phái

Lên tây phái thượng-hạng hạng nhì : M. Ng-hữu-Sang.

Lên thừa sai hạng nhì : M. Phan-Toượng.

Lên tây-phái hạng ba : MM. Huỳnh kim-Duệ, Hoàng trọng-Liễu, Hà-học Bình, Ng-Thức, Huỳnh-văn Diêu, Lê v Vĩ, Trần-v-Thòa.

Lên tây-phái hạng tư : MM. Khổng-văn-Thông, Trần giang.

Lên tây-phái hạng năm: MM. Trần-đình-Prủng, Nguyễn-hữu-Xot, Nguyễn-ngọc-Đinh, Ng-k ắc-Minh.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Lịch-sử tỉnh Quảng bình. — Đó là đề-mục bài diễn thuyết của M. Trần Kinh, Đốc-giáo các trường Tiểu-học ở bản tỉnh đọc tại hội quán hội Quảng-trị mới rồi.

Bài diễn-thuyết ấy khảo cứu tường-minh, chứng dẫn đích-xác, diễn giả thực đã có công.

Buổi diễn hôm ấy thực đã được cử tọa lấy làm hoan-nghênh vì cái lịch-sử tỉnh Quảng-bình rất là quan-trọng, ai cũng muốn biết vì có quan-hệ mật thiết đến cuộc « Nam-tiến » của nước mình, và cuộc thất-bại của 2 đế-triều ngày xưa là Lâm ấp và Chiêm-thành. Nghe đó mà biết được cả sự nghiệp hiển-hách oanh-liệt của tổ tiên đã vì con cháu mà mở rộng non sông, khai-thác thổ-vũ, cho chúng ta ngày nay được cái hạnh-phúc cư-trú sinh-trưởng ở mảnh đất này, và cho biết cái sự hưng-vong suy-thịnh của các dân tộc cũng cái công-lệ đào-thải nghiêm-khắc của tạo-hóa.

Ai nấy mong rằng sau này sẽ lại được nghe những bài diễn-văn có ích như vậy.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Confé** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cũng tất có mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.*

Ai có tỉnh khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS

Haiphong. 2230

Những bao niêm "Che Cock" không bán chỉ để cho khỏi, các cửa hàng đều có cả. Bảng không nên hỏi niêm biết ở phố hàng gai số nhà 83

Việc Nam-kỳ

TRÀ - VINH

Một cái thảm kịch : chị dâu chém em chồng. — Hồi 12 giờ đêm 28 décembre mới rồi ở ấp Long-bình, tổng Long-đức, tỉnh Trà-vinh có xảy ra một cái thảm kịch : 35 là tên Ngọc làm nghề thợ rèn, không hiểu vì sự chi mà cãi nhau với vợ là thị Luôn. Con thị Luôn này lăng-loàn và hung hãn quá đỗ, nó chửi bới cả tên bố mẹ chồng. Thấy vậy em gái tên Ngọc là thị Điều cầm cự, dương ngã chồ dậy bảo anh sao để cho vợ lăng-loàn trễ, thị Luôn liền nắm lấy thị Điều mà đánh đấm tàn nhẫn. Thị Điều là láng-kỉ người làng đến ngăn, thị Luôn lại chạy vào bếp cầm con dao phay chạy phăm phăm ra chém thị Điều ba nhát vào đầu, máu mê chảy đầm đìa, đau quá ngã lăn ra bất tỉnh nhân sự, phải lập tức đưa vào nhà thương không hay có cứu được không.

Hiện tác ký dân làng đã tả con các phụ ấy giải lên quan trùng trị.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Hội đồng trị-sự chúng tôi nói để các ngài biết rằng, có nhiều ông hội-viên muốn bán cổ phần và có nhiều ông hội viên muốn mua cổ phần thêm nữa. Vậy ông nào có cổ phần muốn bán xin viết giấy lại cho chúng tôi biết và gửi cả giấy cổ-phần ký tên sẵn lại mà lấy tiền:

Chúng tôi xin nhắc để các ngài biết rằng theo như điều thứ sáu hợp hội đồng, việc nhường cổ-phần cho người ngoài thì hội đồng trị-sự có thuận mới bán được.

Chúng tôi gửi tờ thông đạt này là vì có mấy ông hội viên vị tư lợi, bất đắc chí, đem bán cổ-phần và mượn tiếng hội « Sản-nhiên-đài » để gọi cổ phần « mà lập nhà » hát khác. Thật sự thì hội « Sản nhiên-đài » trước có dự định gọi thêm cổ phần để mở mang cho thành một nhà hát thật to, nhưng mà chưa có loan báo nhất định,

Tối thứ ba 13 Janvier 1925

NGHĨA BẠN TÌNH CON

Khuyên vợ đi lấy chồng,
Chết con mà cứu bạn.
Trinh nghĩa vẹn hòa hai,
Nhục vinh đã có hạn.

Tối thứ tư 14 Janvier 1925

TRẬN CƯỜI THỨ HAI

(Cải lương)

Bản hịch mới mới diễn lần thứ nhất soạn thành 30 điệu ai Tình trần điện bộ đủ cả thất tình.

Bán vé từ tối thứ ba, xin lấy vé sớm kẻo hết chỗ ngồi.

Vở hát này in thành sách giá 0 p.30. Bán tại hội-quán và các nhà in.

ĐỒ CHƠI THỂ THAO

Raquettes, permanile, Foot-Ball, Boxe, cùng các đồ khác về nghề thao luyện.

SPORTING-PHOTO,

17, Rue Borgnis Desbordes, Hanoi

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Những người có nỗi đương khi huyết không lưu thông được mạnh, hay sinh ra chứng hức đầu, hoặc một đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh

Giá bán : 1$20 một lọ

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn trình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở trọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết lắm nhẫm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

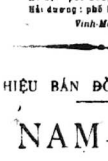
Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã ba mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vân-đi-tam, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên non núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hóa học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ oanh, gọi là « SONG BỈ CHÍNH THÁI DANG TRÀ » công dược nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH MẬU đang bán, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các thứ điểm bán trà VINH MẬU :

Nam-định phố Khách, số 144.

Hải-dương : phố Bảng-ngang, số 25.

Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc ; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng tối mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, ù mắt, gầu đuổi, gầy cảm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogénol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-hệ trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bà mà dùng thuốc nếu cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Hai vị thuốc hay

Rất kiến-hiệu

Lâu nay đã nhiều người tin dụng

1) PHÌ-NHI-CAM-TÍCH-TÁN

Chuyên trị trẻ con các chứng cam, như là mặt vàng và gầy, bụng to và giun, hoặc không chịu ăn mà khát nước, hoặc cam mắt mờ đỏ mắt, hoặc thực-tích, trộng tích, hoặc sâm răng, cam mồi, thứ thuốc này đã nhiều người đã dụng vì nó là chẳng những sửa khỏi chứng cam, còn có thể bồi bổ tì vị cho trẻ, mỗi lọ 1 hào, mười lọ 1 đồng.

2) HỘ THẦN VẠN-AN TRÀ

Chuyên trị từ thời phát cam, trúng nắng, trúng [illegible] sau hung dữ hung, ngất mửa [illegible] sai sáo sáng, rồng mũi nước dộc, ăn miếng không tiêu, khát khát tinh rượu, dụ g thứ thuốc này, một gói là khỏi, mỗi gói 8 xu, mười là 5 hào

Hai vị thuốc này, các ngài ở xa thường nên mua sẵn, từ vị vì nhân chúng sự bình an trong gia-đình. Quí khách ở xa ma chiếu-cố cho, x n gởi tiền về trước, từ một đồng trở lên, hàu-hiệu sẽ gửi hàng ngay, tiền cước mỗi đồng thêm lai hào.

Bản-hiệu có đủ các thứ thuốc và tức nào cũng có thấy xem mạch, các ngài muốn hỏi điều g xin trả lại ngay.

SIOU-HANG-LAM
108, phố hàng Buồm, Hanoi

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



GIỜ VỀ GIÀ

thì thường hay váng đầu, tức hơi chóng mặt, luôn luôn, đau thận, đi táo, hay mệt và khó chịu trong người. Lúc bấy giờ thì những chứng tự-nhiên lại càng hay có. Khi ấy nên uống thuốc điều hòa mà các lương-y ai cũng cho là công-hiệu. Thuốc ấy là :

Dépuratif Richelet

rất công-hiệu trong những bệnh đã kể ra trên này. Dùng nó thì kinh-nguyệt điều hòa, không làm đau đớn gì cả. Thuốc này lại rất hiệu trong những bệnh sau này : đau xương, tụ máu ở các huyết-quản và các tiểu-bệnh ngoài da như là hắc-lào, mụn con các nốt mẩn, vân vân. Thuốc này bán ở các hàng lục-hợp to và các hàng thuốc vặt.

Bao giờ cũng công hiệu

KÍNH TẶNG

Hiệu thuốc L. BLANC ta vẫn gọi là hiệu LẬP-LANG, ở phố Tràng-tiền, số nhà 31, Hanoi, có lời bá-cáo rằng: Kể từ rằm cho đến 30 tháng chạp ta (từ 9 đến 24 Janvier 1925) ông bà nào mua thuốc của bản-hiệu từ hai đồng bạc trở lên, bản-hiệu xin kính tặng một chai rượu bổ « Œno Kola Coca » để dùng uống tết. Thứ rượu này rất ngon và rất tốt cho người bản-xứ. Vậy xin mời các ngài lại mua mà lấy thưởng.



Thuốc cao Foster

Một thứ thuốc thần diệu trị các bệnh ngoài da và bệnh hạ trí

Người ta không có thể đồng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, dùng nó về lâu ông đến đâu trị bằng thuốc ấy nông khắt. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho độ đau và làm cho lên da thành seo. Trong, những khi lở ná, hắc-lào, eầu dinh, v. v. đùng thuốc ấy rất là công-hiệu. Dùng thuốc ấy làm cho mất đau mày, và nếu đùng lâu thì trở bẩn được bệnh, khiến cho không phải mà cái nữa. Những người có ngực, đi se đẹp, thì nhà nào cũng nên có một hộp thuốc ấy thì rất là cần ích lợi. Các thứ thuốc Foster, số 38 Rue Saint Paul-Paris. 17.

Bào-chế sẵn cũng có bán

Rượu thuốc trị bệnh tê-bại, đau xương của Hiệu Từ Ngọc-Liễu, s 46, Rue Principale à Đáp-cầu đã nổi danh trong các giới. Vì có mãnh lực đại bổ của nó rất mãu nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, gương cốt mạnh mẽ rượu này ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất dễ công. Hiệu có gửi bán tại nhà in Kim Dực-Giang, số nhà 83, p ô hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Hải thuốc điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều gì, xin cứ viết thư về bản-hiệu tại Đáp-cầu.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & C
Rue Vivienne PARIS
12 13 Bedford Row LONDRES

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻt mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kéo hết hàng tốt. 2026



GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

KHĂN QUÀNG CỔ nửa len sắc bleu marine có tua, giá. . .		7 fr. 25
KHĂN QUÀNG CỔ toàn len sắc trắng dài 1 m 80 có tua, giá.		20 fr. 00
TẤT VẢI toàn sắc.	Một đôi giá :	3 fr. 00
TẤT VẢI mắt nhỏ, gốt dày, đen và các sắc.	»	8 fr. 50
TẤT LEN đường mắt nhỏ sắc đen	»	16 fr. 00
TẤT PHIN THÊU, gốt và múi dày, đủ các sắc.	»	22 fr. 00
BAO TAY dan bằng sợi, cổ tay sắc nâu và sám.	»	2 fr. 75
BAO TAY dan bằng len	»	6 fr. 95
NỊT TẤT Bodion Garter giây bằng cao-xu bọc tơ.	»	10 fr. 00
MỘT LỌ các thứ giấy, da boxcalf và chevreau.		70 fr. 00
MŨ THÂM trong lót tơ, giây buộc bằng gia đẹp lắm, giá.		30 fr. 00
Ô VUÔNG, cán sắt gọng thép bền lắm, giá		25 fr. 00
ÁO TƠI DẠ kiểu mới hay là có giây buộc, giá. . 50 fr. 175 fr.		25 fr. 00

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ. ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi. Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc các trong sở Alger) BÁN TẠI SỞ : SPÉCIALITÉS PEYRARD 26, Rue de Grenelle, PARIS và cùng các nhà thuốc có danh

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
Giá 1$80 một hộp

HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

E. LAFON & R. LACAZE

Có bằng bào-chế hạng nhất ở Đại học đường Paris

KẾ NGHIỆP
59, Phố Paul Bert, ngay trước hiệu G. M. R. (hiệu Gô-da) và Hồ Hoàn-kiếm

Nhân dịp ngày tết Nguyên-đán

Từ ngay 19 tháng chạp ta đến ngày mồng 9 tháng giêng ta

Ai mua hàng được 0$50 sẽ được biếu một lọ phó rượu :

VIN TONIQUE RÉGÉNÉRATEUR

của Giáo-sư J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ mạnh nhất để trị các bệnh huyết suy, đau gân, bệnh ghip bịnh sốt rét rừng

Một lít 2$50. — Nửa lít 1$30

AI MUA THUỐC ĐẮNG HƠN 2$

SẼ BIẾU :

Nước hoa hoặc rượu mùi hạng quí

Những rượu mùi rất tốt nên mua mà uống tết

RƯỢU QUINQUINA BANYULS
2$00 một chai lít

RƯỢU QUINQUINA SAMOS
2$25 một chai lít

RƯỢU KOLA COCA
2$25 một chai lít

Dùng toàn những chất bổ thượng hạng
Bán ở hiệu Bào-chế **CHASSAGNE**

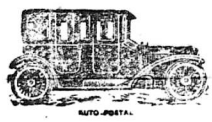
ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

Tàu thủy ở Viên-tiane về tới chủ-nhật thì sáng thứ hai xe 6-14 chở thơ và khuân-khách ở Thakhek về xuất Vinh.



TỪ VINH ĐI THAKHEK

Ngày thứ tư đúng 7 giờ sáng chạy lâu Nguyệt nghỉ; sang thứ năm chạy lên Thakhek vừa kịp tàu bảy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi	28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi.	14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghệ-an hàng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên ly, Thakhek hay là Napé

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu .

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ ĐỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HẢM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN Kinh-nghiệm tuổi, những tử bịnh giờ-trời, thiên-thời, tê-thấp, ôn dịch thú vật.

THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong cống hào, rải bùn lấy cho khỏi độc-khí.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thu độc, trùng và, mười thứ, bổ chính, giảm mùi và nhiều-nhiều.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đóng trên trứ hết hồi hiệu mà thôi.

NÀY CỨNG CỐI ĐỪNG CHỊU ấy hình nào trông và nhãn hiệu "CRESYL-JEYES"

CRESYL-JEYES, 38, Rue des Francs Bourgeois, PARIS 4e

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công-ty Panama có rút số để hoàn lại (Obligation Panama à lots), sau phải nộp ngay 20 quan, rồi cứ 15 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như 14 định-lệ luật. (Như vậy mất ngần đi đành mất xu, có thể trở vốn giảo ra được).

Để nộp tiền lần lần là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, như là cả đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số về là tên mình được tính nguyên tiền là 500 quan. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng số từ 100 đến 500 trở xuống đến 1.000 quan, song có thể cũng được hoàn lại là 400 quan. Một năm có bốn lần rút số, hơn 2 triệu lẻ.

Như vậy mua trái-đơn thì nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỐ SAU NÀY :

30 lần.	500.000 quan	260 lần	2.000 quan
30 lần.	250.000 —	1.320 lần	1.000 —
6 lần.	100.000 —	13.200 lần	1.000 —
30 lần.	10.000 —	1.700.900 trái đơn hoàn lại làm	400 —

Nước có trái-đơn được dự cuộc xổ số mỗi cho đến khi số trái-đơn xổ ra vừa vuốt. Các lố được lĩnh nguyên tiền, không phải trừ gói thêm chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhân được 1 cái bằng số sẽ trái đơn trúng số, không phải trừ tiền. Các số trong bằng lấy đúng với số đơn đã tại nhà ngân-hàng, các chủ có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản gì bên luật riêng ngày 13 Mars 1909. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn đặt các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)